

DAROVACÍ SMLOUVA
DONATION AGREEMENT

uzavřená ve smyslu § 2055 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku
(dále jen OZ)
entered within the meaning of Section 2055 of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, (hereinafter the "CC")

Smluvní strany
Agreement parties

Dárce: **MANN + HUMMEL (CZ) v.o.s.**
Donator:

Sídlo: Nová Ves 66, 675 21 Okříšky
Registered office:

IČO: 47901977
Company ID:

DIČ: CZ47901977
VAT No.:

Zastoupení: Dipl. Ing. Laurent Deon prokurista / proxy
Represented by: Ing. Petr Piša, prokurista / proxy

Zapsaná v / registered in KOS Brno, A 26302

(dále jen „dárce“)
(hereinafter the “Donor”)

a
and

Obdarovaný: **Nemocnice Třebíč, příspěvková organizace**
Beneficiary:

Sídlo: Purkyňovo nám. 133/2, 674 01 Třebíč
Registered office:

IČO: 00839396
Company ID:

DIČ: CZ00839396
VAT No.:

Zastoupení: Ing. Eva Tomášová, ředitelka / *Managing Director*
Represented by:

Bankovní spojení: XXXXXXXXXX
Bank account:

Číslo účtu: XXXXXXXXXX
Account number:

Zapsaná v obchodním rejstříku Krajského soudu v Brně, Oddíl Pr, číslo vložky 1441
Registered in KOS Brno, Pr 1441

(dále jen „obdarovaný“)
(hereinafter the “Beneficiary”)

Smlouva se uzavírá s těmito podstatnými náležitostmi:

1. Dárce se zavazuje na základě této smlouvy poskytnout obdarovanému:

Finanční dar ve výši 50.000,- Kč (slovy: padesát tisíc korun českých), a to na pořízení lůžkových matrací pro Nemocnici Třebíč, příspěvkovou organizaci. Dar bude předán obdarovanému do 15 dnů ode dne nabytí účinnosti této smlouvy.

2. Obdarovaný prohlašuje, že dar přijímá a zavazuje se použít získané peněžní prostředky výlučně k účelu dle bodu 1. této smlouvy. V případě, že dar bude použit v rozporu s dohodnutým účelem, má dárce právo od smlouvy odstoupit. Obdarovaný je v takovém případě povinen dárce dar vrátit.
3. Dárce si vyhrazuje právo kdykoliv nahlédnout do účetnictví obdarovaného a ověřit si tímto způsobem čerpání darované částky k dohodnutému účelu.
4. Smluvní strany prohlašují, že si tuto dohodu přečetly, že odpovídá jejich pravé a svobodné vůli, a že nebyla uzavřena za jednostranně nevýhodných podmínek, na důkaz čehož připojují své podpisy.
5. Dárce prohlašuje, že souhlasí se zveřejněním svého jména (názvu), předmětem a výší daru na internetových stránkách obdarovaného v souvislosti s poskytnutím daru dle této smlouvy.
6. Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž jeden obdrží obdarovaný a jeden dárce.
7. Smlouvu lze doplnit či změnit pouze po dohodě smluvních stran ve formě písemných číslovaných dodatků.

The agreement is entered with these significant conditions:

1. *Based on this agreement the Donor hereby provides the Beneficiary:*

Financial donation of 50.000,- CZK (in words fifty thousand Czech crowns), in order to purchase a bed mattresses for the Hospital Třebíč, state-funded institution. The Donation will be transferred to the Beneficiary within 15 days of execution of the Agreement.

2. *The Beneficiary represents that it accepts the Donation into its ownership and agrees to use it solely for the purpose according to the point 1. of this Agreement. Otherwise, the Donator is entitled to withdraw from the Agreement. The Beneficiary shall be obliged to return the provided amount to the Donor.*
3. *The Donor is entitled to see the accounting books and check utilization of the Donation in this way.*
4. *The Parties represent that they have read this Agreement prior to its execution and that the Agreement was concluded after mutual negotiations, according to their true and free will. The Parties confirm authenticity of this Agreement by their signatures.*
5. *The Donor agrees to be published (its name, utilization and amount of the Donation) in the internet sides of the Beneficiary within the Donation according to this Agreement.*
6. *This Agreement has been drawn up in two counterparts, where each Party shall obtain one counterpart.*
7. *This Agreement can be supplemented or changed only after the permission of both Parties based on the numbered supplement in written form.*

<p>8. Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem uveřejnění v Registru smluv.</p> <p>9. S uzavřením této smlouvy mezi dárce a Nemocnicí Třebíč, příspěvkovou organizací, jejímž předmětem je poskytnutí finančního daru ve výši 50.000,- Kč a to na pořízení lůžkových matrací pro Nemocnici Třebíč, příspěvkovou organizaci, vyslovil v souladu s ustanovením dle § 37b zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů souhlas Kraj Vysočina, a to usnesením Rady Kraje Vysočina č. 1906/33/2021/RK na zasedání dne 16. 11. 2021.</p>	<p>8. <i>This Agreement enters into force and effect on the date of publishing in the Agreements register.</i></p> <p>9. <i>The Vysočina Region agrees with the entering of this Agreement between the Donor and Hospital Třebíč, state-funded institution, in order to provide the financial Donation in amount of 50.000,- CZK to purchase a bed mattresses for Hospital Třebíč, state-funded institution, in compliance with the section 37b of Act No. 250/2000 Coll., about territorial budget rules, as amended, via the resolution of the Vysočina Region Council no. 1906/33/2021/RK in the session on 16. 11. 2021.</i></p>
--	--

Dárce:
Donor:


Obdarovaný:
Beneficiary:

V Nové Vsi dne 29. 11. 2021

V Třebíči dne 18. 11. 2021


.....
Laurent Deon
Managing Director (prokurista / proxy)


.....
Ing. Ěva Tomášová
ředitelka / Managing Director


.....
Ing. Petr Píša
prokurista / proxy